

ES

EN

FR

PT

M

## Manual técnico de instrucciones.

Technical instructions manual.

Manuel technique d'instructions.

Manual técnico de instruções.

## Gala Cleaner 800



Este equipo debe ser utilizado por profesionales. En beneficio de su trabajo lea atentamente este manual.  
This equipment must be used by professionals. To help you in your work carefully read this manual.  
Ce poste doit être utilisé par des professionnels. Pour le bien de votre travail lisez attentivement ce manuel.  
Este equipamento deve ser utilizado por profissionais. Para benefício do seu trabalho leia este manual com atenção.

Ref.: M-52817047\_V0

**gala gar**<sup>®</sup>  
WELDING

## ES ÍNDICE DE TEMAS.

CAPITULO 1. SEGURIDAD. ....	Pág. 4
CAPITULO 2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO .....	Pág. 4
CAPITULO 3. PUESTA EN MARCHA DEL EQUIPO. ....	Pág. 5
CAPITULO 4. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	Pág. 6
CAPITULO 5. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO.....	Pág. 7
ANEXOS. ....	Pág. 24
- DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD PARA EL MERCADO CE.	
- PLANOS ELÉCTRICOS.	
- PLANOS DE DESPIECE Y LISTAS DE REFERENCIAS.	

## EN CONTENTS.

CHAPTER 1. SECURITY. ....	Page 9
CHAPTER 2. DESCRIPTION OF THE PRODUCT.....	Page 9
CHAPTER 3. COMMISSIONING OF THE EQUIPMENT.. ....	Page 10
CHAPTER 4. PROBLEM SOLVING. ....	Page 11
CHAPTER 5. TRANSPORT AND STORAGE. ....	Page 12
APPENDICES. ....	Page 24
- APPROVAL CERTIFICATE FOR THE CE STANDARD	
- ELECTRICAL DRAWINGS.	
- DETAIL DRAWINGS AND REFERENCE LISTS.	

## FR TABLES DES MATIÈRES.

CHAPITRE 1. SÉCURITÉ. ....	Pag. 14
CHAPITRE 2. DESCRIPTION DU PRODUIT. ....	Pag. 14
CHAPITRE 3. LA MISE EN SERVICE DE L'ÉQUIPEMENT. ....	Pag. 15
CHAPITRE 4. LA RÉOLUTION DE PROBLÈMES.....	Pag. 16
CHAPITRE 5. LE TRANSPORT ET LE STOCKAGE. ....	Pag. 17
ANNEXES. ....	Pag. 24
- CERTIFICAT DE CONFORMITÉ POUR LE MARQUAGE CE.	
- PLANS ÉLECTRIQUES	
- PLAN ÉCLATÉ ET LISTES DE RÉFÉRENCES.	

## PT ÍNDICE.

CAPÍTULO 1. SEGURANÇA .....	Pág. 19
CAPÍTULO 2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO.....	Pág. 19
CAPÍTULO 3. ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DO EQUIPAMENTO. ....	Pág. 20
CAPÍTULO 4. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS. ....	Pág. 21
CAPÍTULO 5. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO.....	Pág. 22
ANEXOS. ....	Pág. 24
- DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA MARCAÇÃO CE.	
- PLANOS ELÉCTRICOS.	
- PLANOS DE LISTAGEM DAS PEÇAS E LISTAS DE REFERÊNCIAS.	

► Consulte el manual del usuario para la instalación y funcionamiento.

¡Gracias por su compra de esta serie de productos de limpieza de soldaduras! Esta serie de productos son seguros, confiables, firmes, duraderos, práctico de mantener, y capaces de aumentar la productividad. Este manual de usuario contiene información importante sobre su uso, el mantenimiento y la seguridad del producto. Consulte los parámetros técnicos del equipo en Parámetros técnicos de este manual. Por favor, revise este manual para el primer uso. Para garantizar la seguridad personal del operador y la seguridad del entorno de trabajo, lea atentamente las precauciones de seguridad de este manual y opere según las instrucciones. Para obtener más información sobre los productos GALAGAR, póngase en contacto con GALAGAR, consulte a los distribuidores autorizados de GALAGAR o visite el sitio web de GALAGAR <https://www.galagar.com>

Para evitar pérdidas y lesiones personales, tenga cuidado con las piezas con "NOTA".  
Revise los capítulos y artículos y opere de acuerdo con este manual.

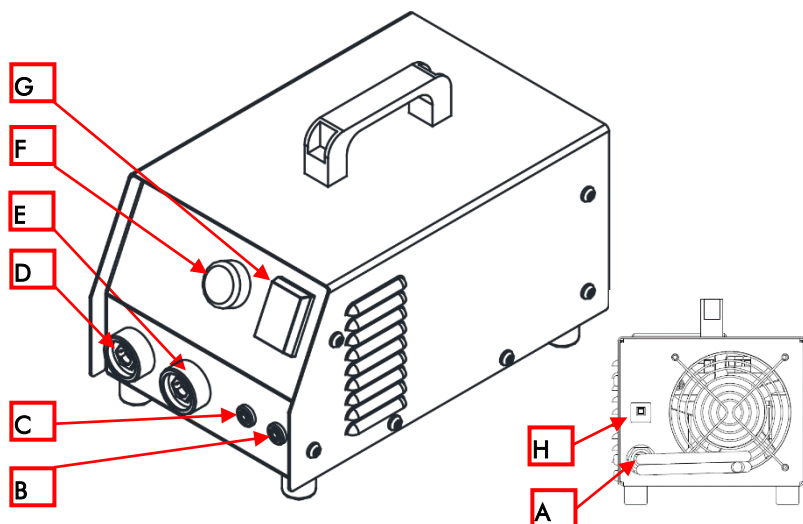
## 1. SEGURIDAD

La operación mediante este proceso puede provocar lesiones a usted y a otros, así que por favor implemente la protección durante la limpieza:

- Este equipo solo puede ser utilizado por profesionales capacitados.
- El GALA CLEANER 800 no debe estar en un lugar húmedo ni estar expuesto a precipitaciones, polvo o sol directo.
- Evitar colocar el GALA CLEANER 800 sobre una superficie inestable. Al caer puede dañarse y lesionar a las personas.
- Asegurese de que la instalación está provista de diferencial y toma de tierra. El equipo debe ser conectado a una red monofásica de corriente alterna.
- No opere con los guantes o la ropa mojada.
- Asegurese de que está aislado del suelo y del elemento sobre el que trabaja.
- El humo producido puede dañar su salud, mantenga la cabeza lejos del humo para evitar la inhalación y mantenga el lugar de trabajo ventilado.
- Una chispa del arco eléctrico puede provocar un incendio, asegurese que no haya materiales ni sustancias inflamables cerca del lugar de trabajo y verifique los sistemas de seguridad contra incendios, extintores en concreto.
- Las piezas al terminar el trabajo pueden estar calientes y producir quemaduras. Utilice siempre guantes durante el trabajo y la manipulación de las piezas.
- El campo magnético puede provocar fallos en los marcapasos cardiacos.

## 2. DESCRIPCION DEL PRODUCTO

Máquina eléctrica de alimentación monofásica para la generación de arco eléctrico de baja intensidad para la limpieza de superficies soldadas y cordones de soldadura, y marcado de superficies metálicas por la aplicación de líquidos eletrolíticos mediante pincel.



CARACTERISTICAS TÉCNICAS	GALA CLEANER 800 Ref. 52800000
Tensión de alimentación U <sub>1</sub> (50-60hz)	230 V ±10%
Tención de salida Marcado	12V
Tención de salida Limpieza	9V
Potencia máxima Marcado	150 W
Potencia máxima Limpieza	800 W
Potencia máxima Equipo	800W
Índice de protección mecánica (IP)	IP 21
Dimensiones: AnchoxAltoXLargo	187x196x289 mm
Peso (sin cables)	10,5 Kg.

A	Conexión a corriente
B	Conector pincel marcado
C	Conector cable masa
D	Conector cable masa
E	Conector pincel limpieza
F	Indicador de marcha
G	Interruptor ON-OFF
H	Fusible protección

## 3. PUESTA EN MARCHA DEL EQUIPO.

Para proceder a la puesta en marcha de la máquina siga estos pasos:

- Conectar la máquina a la corriente mediante el enchufe de la GALA CLEANER 800.
- Conectar los cables de masa y de pincel a los conectores dispuestos en el frontal de la máquina según si es una tarea de limpieza (imagen 1) o de marcado (imagen 2).
- Roscar sobre el mango, un pincel de carbono de limpieza (imagen 1) o un grafito de marcado (imagen 2). Sobre el grafito de marcado, colocar un fieltro sujetado con una goma de fijación.
- Fijar la pinza de masa a la pieza de metal a limpiar o marcar.
- Poner en marcha la máquina mediante el interruptor.

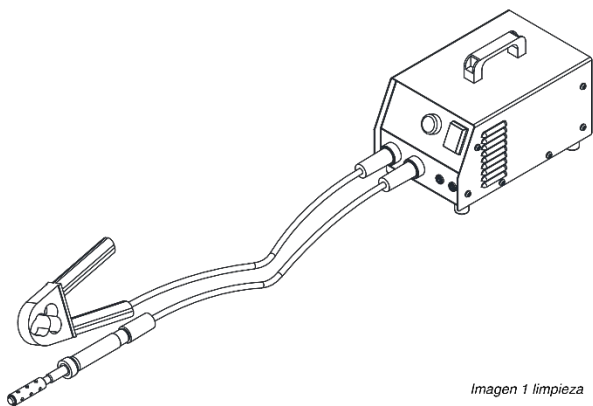


Imagen 1 limpieza

### LIMPIEZA

- Sumergir el pincel de carbono en el líquido electrolítico.
- Pasar el pincel sobre la capa de óxido y reparar hasta que se haya eliminado. Si es necesario sumergir varias veces el pincel en el electrolito.
- Una vez terminado el trabajo, desconecte la máquina de la red eléctrica y seguidamente proceda a desconectar los cables de pincel y de masa del GALA CLEANER 800.
- Limpie totalmente los componentes y cables no quedando restos de líquido electrolítico.

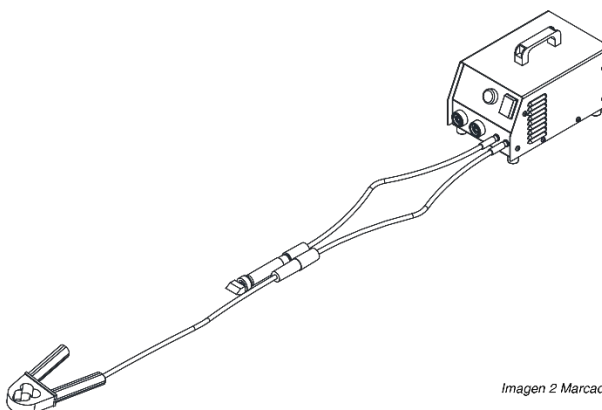


Imagen 2 Marcado

### MARCADO

- Rociar de líquido de marcado la zona metálica sobre la que se va a colocar el fotolito de marcado.
- Colocar el fotolito sobre el lugar donde se desea realizar el marcado y sujetar.
- Impregnar el fieltro que cubre el grafito con líquido de marcado.
- Pasar el pincel de marcado sobre la superficie completa del fotolito en repetidas ocasiones sin dejar ninguna zona sin cubrir.
- Una vez terminado el trabajo, desconecte la máquina de la red eléctrica y seguidamente proceda a desconectar los cables de pincel y de masa del GALA CLEANER 800.
- Limpie totalmente los componentes y cables no quedando restos de líquido electrolítico.

## 4. RESOLUCION DE PROBLEMAS.

### WARNING



La siguiente operación requiere conocimientos profesionales suficientes sobre aspectos eléctricos y un amplio conocimiento en seguridad. Los operadores deben ser titulares de certificados de cualificación válidos que puedan demostrar sus habilidades y conocimientos. Asegúrese de que el cable de entrada de la máquina esté desconectado de la red eléctrica antes de desmontar la máquina de soldar.

### Análisis y solución de malfunciones comunes

Malfunción	Causas y soluciones
Encendida la máquina, el indicador de alimentación no se ilumina y no hay corriente a la salida.	(1) Compruebe si el interruptor de alimentación está cerrado. (2) No hay potencia de entrada.
Encienda la máquina, hay corriente a la salida, pero la corriente de salida es inestable y no se puede controlar por potenciómetro al	(1) El potenciómetro de corriente falla. Reemplázalo. (2) Compruebe si existe algún contacto suelto dentro de la máquina. Si la hay, vuelva a conectarla.
Estando la máquina en proceso, esta deja de funcionar y el indicador de iluminación se ha apagado.	(1) Ante un trabajo continuo y largo en el tiempo, la máquina ha sufrido un calentamiento excesivo y se ha parado temporalmente para protegerse. (2) No hay potencia de entrada. Se ha disparado el diferencial o el limitador del cuadro de corriente.

El GALA CLEANER 800, no contiene piezas sobre las cuales se deba hacer mantenimiento. Abrir la máquina encierra el peligro de recibir una descarga eléctrica. No se puede modificar ni reformar el equipo, eso extingue todos los derechos de garantía. En caso de fallo el equipo debe enviarse al servicio técnico.

## 5. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO.

### Transporte

El equipo debe manipularse con cuidado en el transporte para evitar un impacto severo. Se debe evitar que el equipo se vea afectado por la humedad y atrapado en la lluvia durante el transporte.

### Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento

25°C~+50°C

Humedad de almacenamiento:

Humedad relativa  $\leq 90\%$

Periodo de conservación: 12 meses

Lugar de almacenamiento: lugar ventilado y sin gas corrosivo

► Refer to the user manual for installation and operation.

**Thank you for your purchase of this series of weld cleaning products!** This series of products are safe, reliable, sturdy, durable, practical to maintain, and capable of increasing productivity. This user manual contains important information on the use, maintenance and safety of the product. Please refer to the technical parameters of the equipment in Technical Parameters of this manual. Please review this manual for the first use. To ensure the personal safety of the operator and the safety of the working environment, please read the safety precautions in this manual carefully and operate according to the instructions. For more information on GALAGAR products, please contact GALAGAR, consult GALAGAR's authorised distributors or visit GALAGAR's website <https://www.galagar.com>.

**To avoid loss and personal injury, be careful of parts with "NOTE".**

**Review the chapters and articles and operate in accordance with this manual.**



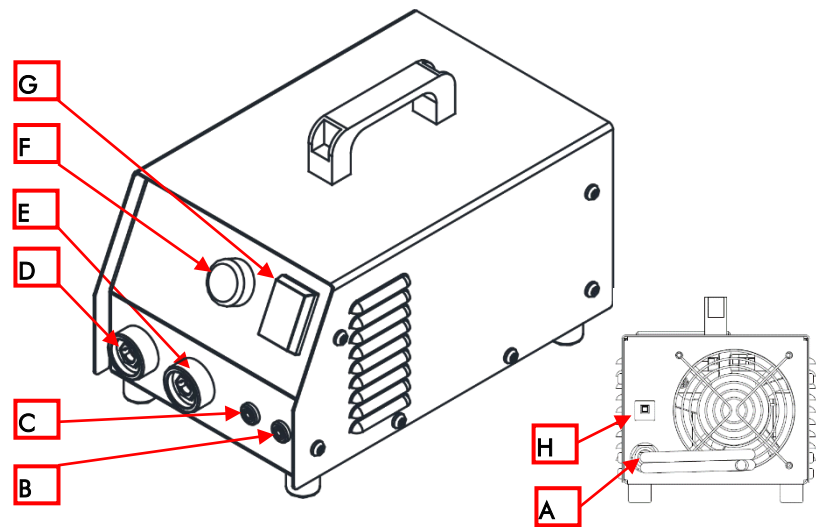
## 1. SECURITY

Operation by this process may cause injury to you and others, so please implement protection during cleaning:

- This equipment may only be used by trained professionals.
- GALA CLEANER 800 must not be placed in a damp place or exposed to precipitation, dust or direct sunlight.
- Avoid placing the GALA CLEANER 800 on an unstable surface. If it falls, it can be damaged and injure people.
- Make sure that the installation is equipped with a differential and an earthing system. The equipment must be connected to a single-phase alternating current network.
- Do not operate with wet gloves or wet clothing.
- Make sure it is insulated from the ground and the element it is working on.
- The smoke produced can damage your health, keep your head away from the smoke to avoid inhalation and keep the workplace ventilated.
- A spark from an electric arc can cause a fire, make sure that there are no flammable materials or substances near the workplace and check fire safety systems, especially fire extinguishers.
- Workpieces can be hot and can cause burns when work is completed. Always wear gloves when working and handling workpieces.
- The magnetic field can cause cardiac pacemakers to fail.

## DESCRIPTION OF THE PRODUCT

Single-phase electric machine for the generation of low intensity electric arc for the cleaning of welded surfaces and weld seams, and marking of metallic surfaces by the application of electrolytic liquids by means of a brush.



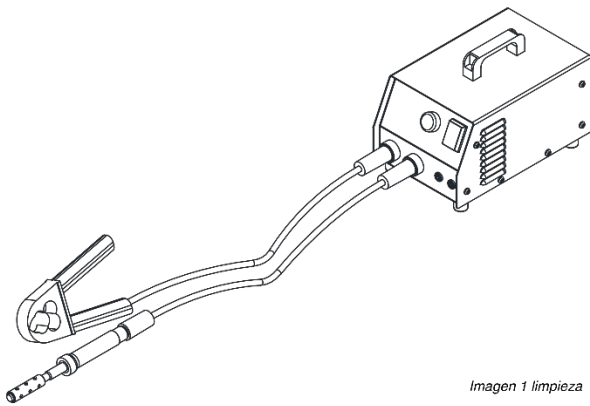
TECHNICAL CHARACTERISTICS	GALA CLEANER 800 Ref. 52800000
Supply voltage U <sub>1</sub> (50-60hz)	230 V ±10%
Exit holding Marked	12V
Exit holding Cleanliness	9V
Maximum power Marked	150 W
Maximum power Cleaning	800 W
Maximum power Equipment	800W
Mechanical protection rating (IP)	IP 21
Dimensions: WxHxDxL	187x196x289 mm
Weight (without cables)	10,5 Kg.

A	Power connection
B	Marked brush connector
C	Ground cable connector
D	Ground cable connector
E	Cleaning brush connector
F	Gear indicator
G	ON-OFF switch
H	Fuse protection

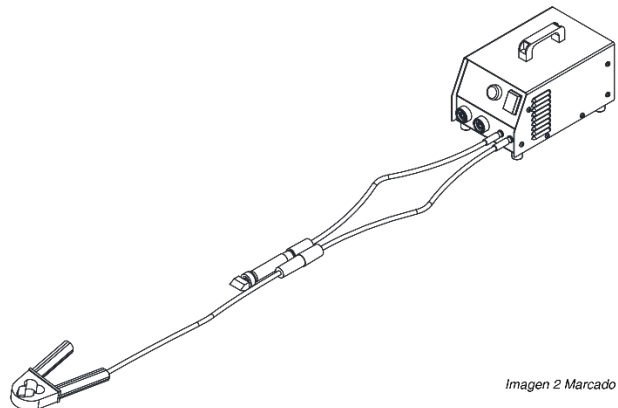
## 3. COMMISSIONING OF THE EQUIPMENT.

To start up the machine, follow the steps below:

- Connect the machine to the power supply via the plug of the GALA CLEANER 800.
- Connect the ground and brush cables to the connectors on the front of the machine depending on whether it is a cleaning task (fig. 1) or a marking task (fig. 2).
- Thread a carbon cleaning brush (picture 1) or a marking graphite (picture 2) onto the handle. On the marking graphite, place a felt held in place with a rubber band.
- Attach the earth clamp to the metal part to be cleaned or marked.
- Switch on the machine by means of the switch.



**CLEANING**



**MARKING**

- Immerse the carbon brush in the electrolyte liquid.
- Pass the brush over the oxide layer and work until it is removed. If necessary, dip the brush several times into the electrolyte.
- Once the work is finished, disconnect the machine from the mains and then disconnect the brush and ground cables from the GALA CLEANER 800.
- Clean the components and cables thoroughly, leaving no traces of electrolyte fluid.

- Spray marking liquid on the metal area on which the marking photolith is to be placed.
- Place the photolith on the place where the marking is to be made and hold it in place.
- Impregnate the felt covering the graphite with marking liquid.
- Pass the marking brush over the entire surface of the photolith repeatedly without leaving any area uncovered.
- Once the work is finished, disconnect the machine from the mains and then disconnect the brush and ground cables from the GALA CLEANER 800.
- Clean the components and cables thoroughly, leaving no traces of electrolyte fluid.

## 4. PROBLEM SOLVING.

### WARNING



The following operation requires sufficient professional knowledge of electrical aspects and extensive safety knowledge. Operators must hold valid qualification certificates that can demonstrate their skills and knowledge. Ensure that the input cable of the machine is disconnected from the mains before dismantling the welding machine.

### Analysis and solution of common malfunctions

Malfunction	Causes and solutions
When the machine is switched on, the power indicator does not light up and there is no power at the output.	<ul style="list-style-type: none"> <li>3) Check if the power switch is closed.</li> <li>4) No input power.</li> </ul>
Switch on the machine, there is current at the output, but the output current is unstable and cannot be controlled by potentiometer when cleaning.	<ul style="list-style-type: none"> <li>3) Current potentiometer fails. Replace it.</li> <li>4) Check if there is a loose contact inside the machine. If there is, reconnect it.</li> </ul>
While the machine is running, it stops working and the indicator light has gone out.	<ul style="list-style-type: none"> <li>3) The machine has overheated during a long period of continuous operation and has stopped temporarily to protect itself.</li> <li>4) No input power. The differential or the current limiter of the current panel has tripped.</li> </ul>

The GALA CLEANER 800 contains no serviceable parts. There is a risk of electric shock if the machine is opened. The machine must not be modified or altered, as this will invalidate all warranty claims. In the event of a fault, the machine must be sent to the service department.

## 5. TRANSPORT AND STORAGE.

### Transport

The equipment must be handled with care during transport to avoid severe impact. The equipment must be prevented from being affected by moisture and caught in the rain during transport.

### Storage

Storage temperature

25°C~+50°C

Storage humidity:

Relative humidity  $\leq 90\%$ .

Shelf life: 12 months

Place of storage: ventilated place without corrosive gas

► Reportez-vous au manuel d'utilisation pour l'installation et le fonctionnement.

Nous vous remercions d'avoir acheté cette série de produits de nettoyage soudés ! Cette série de produits est sûre, fiable, robuste, durable, pratique à entretenir et capable d'augmenter la productivité. Ce manuel d'utilisation contient des informations importantes sur l'utilisation, l'entretien et la sécurité du produit. Veuillez vous référer aux paramètres techniques de l'équipement dans la section Paramètres techniques de ce manuel. Veuillez relire ce manuel avant la première utilisation. Pour assurer la sécurité personnelle de l'opérateur et la sécurité de l'environnement de travail, veuillez lire attentivement les précautions de sécurité de ce manuel et utiliser l'appareil conformément aux instructions. Pour plus d'informations sur les produits GALAGAR, veuillez contacter GALAGAR, consulter les distributeurs agréés de GALAGAR ou visiter le site web de GALAGAR <https://www.galagar.com>.

Pour éviter les pertes et les blessures, faites attention aux pièces portant la mention "NOTE".  
Passez en revue les chapitres et articles et opérez conformément à ce manuel.

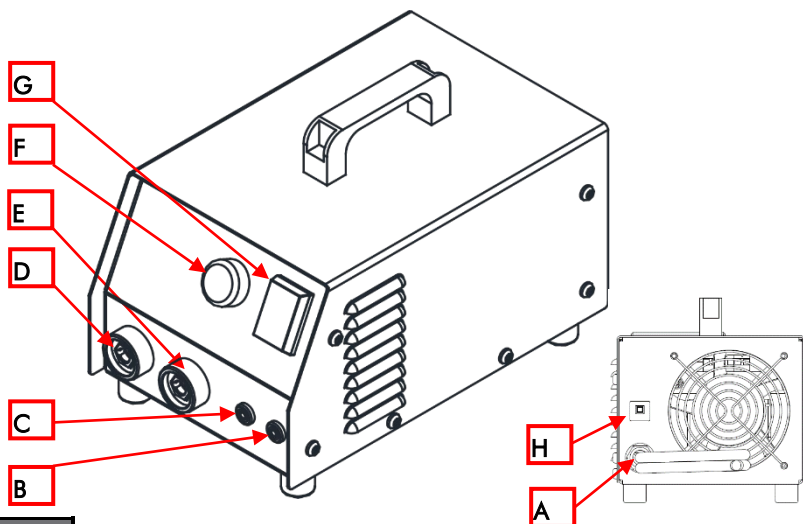
## 1. SÉCURITÉ

L'utilisation de ce procédé peut entraîner des blessures pour vous et d'autres personnes, veuillez donc mettre en place une protection pendant le nettoyage :

- Cet équipement ne doit être utilisé que par des professionnels qualifiés.
- Le GALA CLEANER 800 ne doit pas être placé dans un endroit humide ou exposé aux précipitations, à la poussière ou aux rayons directs du soleil.
- Évitez de placer le GALA CLEANER 800 sur une surface instable. S'il tombe, il peut être endommagé et blesser des personnes.
- Assurez-vous que l'installation est équipée d'un dispositif à courant résiduel et d'un système de mise à la terre. L'équipement doit être connecté à un réseau de courant alternatif monophasé.
- Ne pas utiliser avec des gants ou des vêtements mouillés.
- Assurez-vous qu'elle est isolée du sol et de l'élément sur lequel elle travaille.
- La fumée produite peut nuire à votre santé, tenez votre tête éloignée de la fumée pour éviter l'inhalation et maintenez le lieu de travail ventilé.
- Une étincelle provenant d'un arc électrique peut provoquer un incendie. Assurez-vous qu'il n'y a pas de matériaux ou de substances inflammables à proximité du lieu de travail et vérifiez les systèmes de sécurité incendie, notamment les extincteurs.
- Les pièces à usiner peuvent être chaudes et provoquer des brûlures lorsque le travail est terminé. Portez toujours des gants pour travailler et manipuler les pièces.
- Le champ magnétique peut provoquer la défaillance des stimulateurs cardiaques.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

**Machine** électrique monophasée pour la génération d'un arc électrique de faible intensité pour le nettoyage des surfaces soudées et des cordons de soudure, et le marquage des surfaces métalliques par l'application de liquides électrolytiques au moyen d'une brosse.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	NETTOYEUR DE GALA 800 Réf. 52800000
Tension d'alimentation U <sub>1</sub> (50-60hz)	230 V ±10%
Tenue de sortie marquée	12V
Porte de sortie Propreté	9V
Puissance maximale Marqué	150 W
Puissance maximale Nettoyage	800 W
Puissance maximale Équipement	800W
Indice de protection mécanique (IP)	IP 21
Dimensions : LxHxPxL	187x196x289 mm
Poids (sans câbles)	10,5 Kg.

A	Connexion électrique
B	Connecteur de brosse marqué
C	Connecteur de câble de masse
D	Connecteur de câble de masse
E	Connecteur de la brosse de nettoyage
F	Indicateur de vitesse
G	Interrupteur ON-OFF
H	Protection par fusible

## 3. LA MISE EN SERVICE DE L'ÉQUIPEMENT.

Pour démarrer la machine, suivez les étapes ci-dessous :

- Raccordez la machine au réseau électrique par la fiche du GALA CLEANER 800.
- Connectez les câbles de masse et de brosse aux connecteurs situés à l'avant de la machine, selon qu'il s'agit d'une tâche de nettoyage (fig. 1) ou de marquage (fig. 2).
- Enfilez un pinceau de nettoyage du carbone (photo 1) ou un graphite de marquage (photo 2) sur la poignée. Sur le graphite de marquage, placez un feutre maintenu en place par un élastique.
- Fixez la pince de terre à la partie métallique à nettoyer ou à marquer.
- Mettez la machine en marche à l'aide de l'interrupteur.

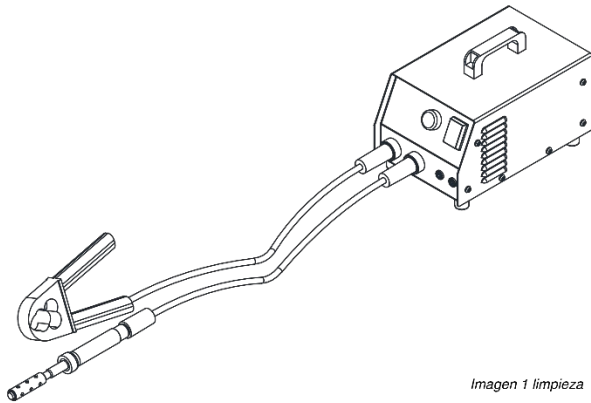


Imagen 1 limpieza

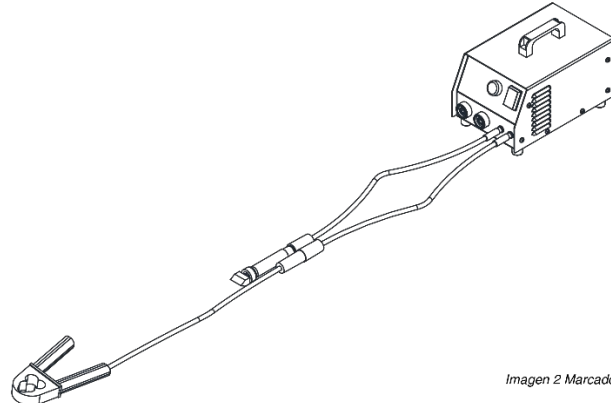


Imagen 2 Marcado

### NETTOYAGE

- Plongez le balai de carbone dans le liquide d'électrolyte.
- Passez le pinceau sur la couche d'oxyde et travaillez jusqu'à ce qu'elle soit éliminée. Si nécessaire, plongez le pinceau plusieurs fois dans l'électrolyte.
- Une fois le travail terminé, débranchez la machine du secteur, puis débranchez les câbles de brosse et de masse du GALA CLEANER 800.
- Nettoyez soigneusement les composants et les câbles, en ne laissant aucune trace de liquide électrolytique.

### MARQUAGE

- Vaporisez du liquide de marquage sur la zone métallique sur laquelle le photolith de marquage doit être placé.
- Placez le photolith sur l'endroit où le marquage doit être effectué et maintenez-le en place.
- Imprégnez le feutre recouvrant le graphite avec du liquide de marquage.
- Passez le pinceau de marquage sur toute la surface du photolith de manière répétée sans laisser de zone non couverte.
- Une fois le travail terminé, débranchez la machine du secteur, puis débranchez les câbles de brosse et de masse du GALA CLEANER 800.
- Nettoyez soigneusement les composants et les câbles, en ne laissant aucune trace de liquide électrolytique.

## 4. LA RÉOLUTION DE PROBLÈMES.



**WARNING** L'opération suivante nécessite des connaissances professionnelles suffisantes en matière d'électricité et des connaissances approfondies en matière de sécurité. Les opérateurs doivent être titulaires de certificats de qualification valides qui peuvent démontrer leurs compétences et leurs connaissances. Assurez-vous que le câble d'entrée de la machine est débranché du réseau avant de démonter la machine à souder.

### Analyse et solution des dysfonctionnements courants

Dysfonctionnement	Causes et solutions
Lorsque la machine est mise sous tension, le témoin d'alimentation ne s'allume pas et il n'y a pas de courant à la	<ul style="list-style-type: none"> <li>5) Vérifiez si l'interrupteur d'alimentation est fermé.</li> <li>6) Pas de puissance d'entrée.</li> </ul>
Allumez la machine, il y a du courant à la sortie, mais le courant de sortie est instable et ne peut pas être contrôlé par le potentiomètre lors du	<ul style="list-style-type: none"> <li>5) Le potentiomètre de courant est en panne. Remplacez-le.</li> <li>6) Vérifiez si un contact est desserré à l'intérieur de la machine. Si c'est le cas, rebranchez-le.</li> </ul>
Pendant que la machine est en marche, elle s'arrête de fonctionner et le témoin lumineux s'est éteint.	<ul style="list-style-type: none"> <li>5) La machine a surchauffé pendant une longue période de fonctionnement continu et s'est arrêtée temporairement pour se protéger.</li> <li>6) Pas de puissance d'entrée. Le différentiel ou le limiteur de courant du panneau de courant s'est déclenché.</li> </ul>

Le GALA CLEANER 800 ne contient aucune pièce pouvant être réparée. Il y a un risque de choc électrique si la machine est ouverte. La machine ne doit pas être modifiée ou altérée, car cela annulerait tout droit à la garantie. En cas de panne, la machine doit être envoyée au service après-vente.



## 5. LE TRANSPORT ET LE STOCKAGE.

### Transport

L'équipement doit être manipulé avec précaution pendant le transport afin d'éviter tout choc violent. Il faut éviter que l'équipement soit affecté par l'humidité et qu'il soit pris dans la pluie pendant le transport.

### Stockage

Température de stockage

25°C~+50°C

Humidité de stockage :

Humidité relative ≤90%.

Durée de conservation : 12 mois

Lieu de stockage : lieu ventilé sans gaz corrosif

► Consultar o manual do utilizador para instalação e funcionamento.

**Obrigado pela sua compra desta série de produtos de limpeza de soldadura!** Esta série de produtos são seguros, fiáveis, resistentes, duráveis, práticos de manter e capazes de aumentar a produtividade. Este manual do utilizador contém informações importantes sobre a utilização, manutenção e segurança do produto. Consultar os parâmetros técnicos do equipamento nos Parâmetros Técnicos deste manual. Por favor, reveja este manual para a primeira utilização. Para garantir a segurança pessoal do operador e a segurança do ambiente de trabalho, leia atentamente as precauções de segurança contidas neste manual e opere de acordo com as instruções. Para mais informações sobre os produtos GALAGAR, queira contactar a GALAGAR, consultar os distribuidores autorizados da GALAGAR ou visitar o website da GALAGAR <https://www.galagar.com>.

**Para evitar perdas e danos pessoais, tenha cuidado com as peças com "NOTA".  
Rever os capítulos e artigos e operar de acordo com este manual.**

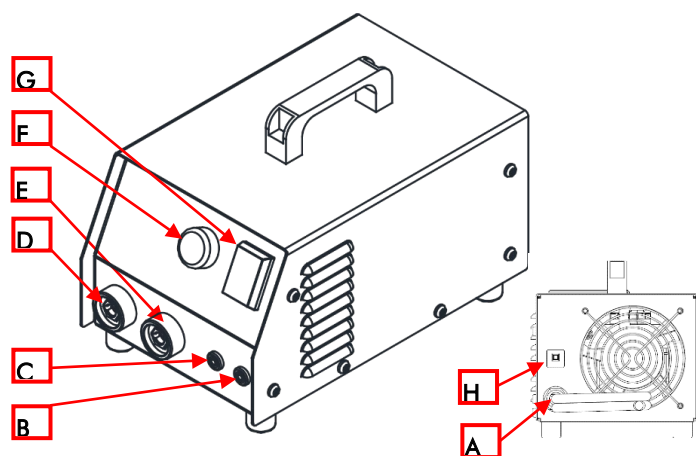
## 1. SEGURANÇA

O funcionamento por este processo pode causar-lhe ferimentos a si e a outras pessoas, por isso, por favor, implemente protecção durante a limpeza:

- Este equipamento só pode ser utilizado por profissionais treinados.
- GALA CLEANER 800 não deve ser colocado num local húmido ou exposto a precipitação, poeira ou luz solar directa.
- Evitar colocar o GALA CLEANER 800 sobre uma superfície instável. Se cair, pode ser danificada e ferir pessoas.
- Certificar-se de que a instalação está equipada com um dispositivo de corrente residual e um sistema de ligação à terra. O equipamento deve ser ligado a uma rede monofásica de corrente alternada.
- Não operar com luvas molhadas ou roupa molhada.
- Certifique-se de que está isolado do solo e do elemento em que está a trabalhar.
- O fumo produzido pode prejudicar a sua saúde, manter a cabeça longe do fumo para evitar a inalação e manter o local de trabalho ventilado.
- Uma faísca de um arco eléctrico pode causar um incêndio, certificar-se de que não há materiais ou substâncias inflamáveis perto do local de trabalho e verificar os sistemas de segurança contra incêndios, especialmente extintores de incêndio.
- As peças podem estar quentes e podem causar queimaduras quando o trabalho é concluído. Usar sempre luvas quando se trabalha e manuseia peças de trabalho.
- O campo magnético pode causar a falha de pacemakers cardíacos.

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

**Máquina** eléctrica monofásica para a geração de arco eléctrico de baixa intensidade para a limpeza de superfícies soldadas e costuras de soldadura, e marcação de superfícies metálicas através da aplicação de líquidos electrolíticos por meio de uma escova.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	LIMPADOR DE GALA 800 Ref. 52800000
Tensão de alimentação U <sub>1</sub> (50-60hz)	230 V ±10%
Sair da exploração Marcado	12V
Sair da exploração Limpeza	9V
Potência máxima Marcada	150 W
Potência máxima Limpeza	800 W
Equipamento de máxima potência	800W
Classificação de protecção mecânica (IP)	IP 21
Dimensões: LxAxDxL	187x196x289 mm
Peso (sem cabos)	10,5 Kg.

A	Ligação de energia
B	Conector com escova marcada
C	Conector do cabo de terra
D	Conector do cabo de terra
E	Conector de escova de limpeza
F	Indicador de engrenagem
G	Interruptor ON-OFF
H	Protecção dos fusíveis

## 3. ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DO EQUIPAMENTO.

Para ligar a máquina, siga os passos abaixo:

- Ligar a máquina à fonte de alimentação através da ficha do GALA CLEANER 800.
- Ligar os cabos de terra e de escova aos conectores na parte frontal da máquina, dependendo se se trata de uma tarefa de limpeza (fig. 1) ou de uma tarefa de marcação (fig. 2).
- Enfiar uma escova de limpeza de carbono (figura 1) ou uma grafite de marcação (figura 2) no cabo. Sobre a grafite de marcação, colocar um feltro no lugar com um elástico de borracha.
- Fixar o grampo de terra à peça metálica a ser limpa ou marcada.
- Ligar a máquina por meio do interruptor.

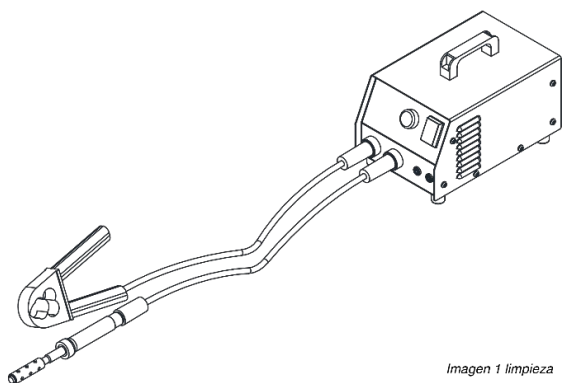


Imagen 1 limpieza

### LIMPEZA

- Mergulhar a escova de carbono no líquido electrolítico.
- Passar o pincel sobre a camada de óxido e trabalhar até ser removido. Se necessário, mergulhar o pincel várias vezes no electrólito.
- Uma vez terminado o trabalho, desligar a máquina da rede e depois desligar a escova e os cabos de terra do GALA CLEANER 800.
- Limpar cuidadosamente os componentes e cabos, não deixando vestígios de fluido electrolítico.

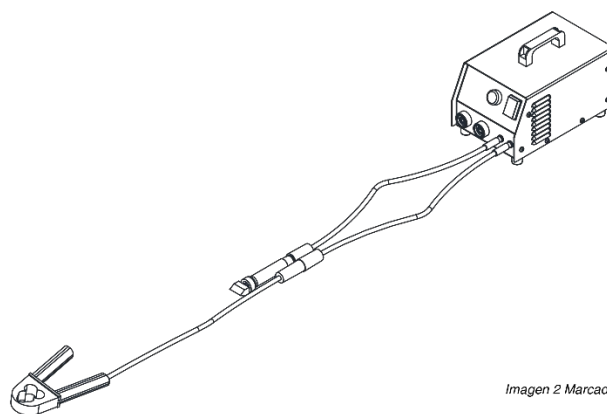


Imagen 2 Marcado

### MARKING

- Líquido de marcação por pulverização na área metálica em que o fotolito de marcação deve ser colocado.
- Colocar o fotógrafo no local onde a marcação deve ser feita e mantê-lo no lugar.
- Impregnar o feltro cobrindo o grafite com líquido de marcação.
- Passar a escova de marcação sobre toda a superfície do fotolito repetidamente sem deixar qualquer área descoberta.
- Uma vez terminado o trabalho, desligar a máquina da rede e depois desligar a escova e os cabos de terra do GALA CLEANER 800.
- Limpar cuidadosamente os componentes e cabos, não deixando vestígios de fluido electrolítico

## 4. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.



**WARNING** A operação seguinte requer suficiente conhecimento profissional dos aspectos eléctricos e extensos conhecimentos sobre segurança. Os operadores devem possuir certificados de qualificação válidos que possam demonstrar as suas competências e conhecimentos. Certifique-se de que o cabo de entrada da máquina está desligado da rede antes de desmontar a máquina de soldar.

### Análise e solução de disfunções comuns

Mau funcionamento	Causas e soluções
Quando a máquina é ligada, o indicador de potência não se acende e não há potência na saída.	7) Verificar se o interruptor de alimentação está fechado. 8) Sem potência de entrada.
Ligue a máquina, há corrente na saída, mas a corrente de saída é instável e não pode ser controlada por potenciómetro aquando da limpeza.	7) O potenciómetro actual falha. Substitui-la. 8) Verificar se existe um contacto solto no interior da máquina. Se houver, voltar a ligá-lo.
Enquanto a máquina está a funcionar, deixa de funcionar e a luz indicadora apagou-se.	7) A máquina sobreaqueceu durante um longo período de funcionamento contínuo e parou temporariamente para se proteger. 8) Sem potência de entrada. O diferencial ou o limitador de corrente do painel de corrente disparou.

O GALA CLEANER 800 não contém peças reparáveis. Existe um risco de choque eléctrico se a máquina for aberta. A máquina não deve ser modificada ou alterada, uma vez que isso invalidará todas as reivindicações de garantia. Em caso de avaria, a máquina deve ser enviada para o departamento de serviço.

## 5. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO.

### Transporte

○ equipamento deve ser manuseado com cuidado durante o transporte para evitar impactos graves.

○ equipamento deve ser impedido de ser afectado pela humidade e apanhado pela chuva durante o transporte.

### Temperatura de armazenamento

25°C~+50°C

Humidade de armazenamento:

Humidade relativa  $\leq 90\%$ .

Vida de prateleira: 12 meses

Local de armazenamento: local arejado sem gás corrosivo

**gala gar**<sup>®</sup>  
WELDING

Gala Gar, S.L. c/ Jaime Ferrán, 19 (Políg. Cogullada)

Tel.: (+34) 976 47 34 10 - 50014 ZARAGOZA

[www.galagar.com](http://www.galagar.com)

